

令和(れいわ)3年(ねん)2月(がつ)10日(にち)

February 10, 2021

愛媛大学生(えひめだいがくせい)の皆さん(みなさん)

To all students of Ehime University,

春休み(はるやすみ)期間(きかん)中(ちゅう)における新型(しんがた)コロナウイルスの感染(かんせん)回避(かいひ)行動(こうどう)の徹底(てっぺい)のお願い(おねがい)

Request for Thorough Measures to Avoid COVID-19 Infection During Spring Break

このことについて、愛媛県知事(えひめけんちじ)から学生(がくせい)の皆さん(みなさん)宛て(あて)にお願い(おねがい)がありましたのでお知らせ(おしらせ)します。つきましては、感染(かんせん)拡大(かくだい)を防ぐ(ふせぐ)ために一層(いっそう)の注意(ちゅうい)をお願い(おねがい)します。

We would like to inform you that the governor of Ehime has sent a request to all students regarding above matter.

We ask you to be careful even more-so in order to prevent the spread of infection.

**●海外(かいがい)渡航(とこう)の自粛(じしゅく)、卒業(そつぎょう)旅行(りょこう)について
●Traveling abroad and graduation trips**

・自分(じぶん)の国(くに)への一時(じ)帰国(きこく)等(など)、海外(かいがい)への渡航(とこう)については、愛媛大学(えひめだいがく)は強く(つよく)自粛(じしゅく)するようお願い(おねがい)しています。

・Ehime University strongly asks you to refrain from traveling abroad, including temporary return to your home country (see below.)

<http://web.isc.ehime-u.ac.jp/news/exchange20200701.pdf>

----- (以下(いか)、県(けん)知事(ちじ)メッセージ抜粋(ばっすい)) -----
----- (excerpt of the message from the prefectural governor) -----

・卒業(そつぎょう)旅行(りょこう)については、なるべく混雑(こんざつ)しない平日(へいじつ)の間(あいだ)、いつもの仲間(なかま)で行動(こうどう)することとし、訪問(ほうもん)先(さき)の感染(かんせん)状況等(じょうきょうとう)を確認(かくにん)した上(うえ)で、感染(かんせん)拡大(かくだい)地域(ちいき)への旅行(りょこう)は控える(ひかえる)

・For graduation trips, try to go with the usual group of friends on weekdays when it is less crowded. In addition, check the infection status of the destination, and refrain from traveling to areas where the infection has spread.

●会食(かいしょく)いわゆる「飲み会」(のみかい)について

●Going out for eating and drinking

- ・大人数(おおにんずう) (5人(にん)以上(いじょう))、普段(ふだん)顔(かお)を合わせ(あわせ)ないメンバー、長時間(ちょうじかん)の会食(かいしょく)は行わ(おこな)ない
- ・ Avoid going out in a group with more than 5 people. Avoid members who don't usually see each other. Avoid spending a long time eating/drinking together.
- ・体調(たいちょう)不良(ふりょう)の方(かた)は会食(かいしょく)に参加(さんか)しない、させない
- ・ Do not join the party if you are not feeling well, and do not let someone who is not feeling well attend the party.
- ・感染(かんせん)拡大(かくだい)地域(ちいき)での滞在(たいざい)など、2週間(しゅうかん)以内(いない)に感染(かんせん)リスクの高い(たかい)行動(こうどう)をとっている方(かた)は、会食(かいしょく)を避(さ)ける
- ・ Refrain from attending parties if you have stayed in areas where the infection has spread within 2 weeks.

※飲食店(いんしょくてん)の会食(かいしょく)だけではなく、ホームパーティー、カラオケ等(など)の場所(ばしょ)であっても、同様(どうよう)に感染(かんせん)リスクがあり、県内(けんない)での感染(かんせん)事例(じれい)が発生(はっせい)していることにも注意(ちゅうい)

※Note that not only dinners at restaurants, but also home parties, karaoke, and other places are at risk of infection as well, and that there have been cases of infection in Ehime prefecture in such places.

●感染(かんせん)リスクが高まる(たかまる)「5つの場面(ばめん)」に十分(じゅうぶん)注意(ちゅうい)

●Pay attention to the "five situations" that increase the risk of infection.

※「5つの場面(ばめん)」: ①飲酒(いんしゅ)を伴(とも)う懇親会(こんしんかい)等(など)、②大人数(おおにんずう)や長時間(ちょうじかん)におよぶ飲食(いんしょく)、③マスクなしでの会話(かいわ)、④狭(せまい)空間(くうかん)での共同(きょうどう)生活(せいかつ)、⑤居場所(いばしょ)の切り替(きりか)わり(きりか)わり(更衣(こうい)室(しつ)、休憩所(きゅうけいしょ)等(など)での感染(かんせん))

※"Five situations" : (1) Social gatherings that involve drinking,
(2) Eating and drinking for a long time with a large group of people,
(3) Conversation without masks,
(4) Living together in a small space, and
(5) Changing places (infection in changing rooms, rest areas, etc.)